



Asian Research Association



'குவேனி' மீள்படைப்பாக்கம்: கு. ஞானவள்ளியின் குவேனி
நாடகப்பனுவலை முன்வைத்து

கலாநிதி சி. ஜெயசங்கர் அ,*

அ நுண்கலைத்துறை, கலை கலாசார பீடம், கிழக்குப் பல்கலைக்கழகம், இலங்கை.

Recreation of Kuveni: An analytical study on Kuveni of K.Gnanavalli

S. Jeyasankar a,*

^a Department of Fine Arts, Eastern University, Sri Lanka.

*Corresponding author Email: sjeyasankar@gmail.com

DOI: <https://doi.org/10.34256/ijot2121>

Received: 17-04-2021; Revised: 19-05-2021; Accepted: 20-05-2021 Published: 21-05-2021



Abstract: In human history; stories, myths and its characters are recreated and reproduced again and again with various interpretations in order to keep the control and resistance of socio political life. Only the stories and myths of dominant culture/s are getting popularity and authority. Stories and myths of the people under domination are suppressed or marginalized or distorted and make it unheard. Myth of kuveni of Sri Lanka is not exceptional in history. The story narrates the dominant male politics and distort and discriminate the character of Kuveni. The play Kuveni written by K.Gnanavalli in Tamil bring justice to the character of Kuveni by portraying her with the ideals of Indigenous people and women leader with a feminist quality. Kuveni represents the mother of indigenous people and woman of strong personality. This study deals the backgrounds of the recreation of kuveni by k.Gnanavalli.

Keywords: Kuveni, Recreation, Interpretation, Domination, Feminism, Indigenous.

About the Author



Dr. S. Jeyasankar currently working as a senior Lecturer in Drama and Theatre arts, Eastern University, Batticaloa, Sri Lanka. He is a theatre practitioner in Traditional and Modern theatrical genres. Playwright, Director, Workshop conductor and translator. In 2003, he completed his Mphil in Reformulation of 'kooththu' (traditional theatre) as an organic for of Community Theatre. Later, in 2009 he done his Ph.D in "politics of traditional Theatre in Modern period: A comparative study on Tamilnadu (India) and Sri Lankan Traditional Theatres of Tamils." He is also a Founder and practitioner of Reformulation of 'Kooththu' (traditional theatre) – a community based theatre program revisiting and rewriting the existing practises with the participation of the performers community and the community at large. He organized many arts and cultural festivals and International Conferences. Integrated local professionals of arts, culture, local knowledge and skills into the academic program of the Department as the Head of the Department of Fine Arts and as the Director of the swamy Vipulananda Institute of aesthetic studies, Eastern University Sri Lanka.



ஆய்வுச் சுருக்கம்

மனிதகுல வரலாற்றில் ஆழமாக நிலை பெற்றுள்ள கதைகளும் அதில் வரும் வரலாற்று மாந்தர்களும் கால ஓட்டத்தில் பல்வேறு வியாக்கியானங்களுடனும் விளக்கங்களுடனும் மீள மீளப் படைப்பாக்கஞ் செய்யப்பட்டு வருகின்றன. இத்தகைய செயற்பாடுகளில் ஆதிக்கங்களுக்கு வலுச்சேர்க்கும் வியாக்கியானங்களும் விளக்கங்களும் வெகுசனமயப்படுத்தப்பட்டு வருவதே பெரும்பாலும் நடந்தேறுகின்றது. ஆதிக்கங்களுக்கு எதிராக வெகுமக்கள் நலன்சார்ந்து முன்வைக்கப்படும் வியாக்கியானங்களும் விளக்கங்களும் வரலாற்றிலிருந்து மறைக்கப்படும் இருட்டடிப்புச் செய்யப்படும் திரிப்புடுத்தப்படும் வருகின்றன. இந்தவகையில் இலங்கைத்தீவினுடைய வரலாற்றில் நிலைபெற்றுள்ள குவேனியின் கதையினையும் அக்கதை தொடர்பாக கொடுக்கப்பட்டுள்ள பல்வேறு ஆதிக்கநலன்சார் வியாக்கியானங்களையும், விளக்கங்களையும், திரிப்புடுத்தல்களையும் கேள்விகளுக்குட்படுத்தி இன்றைய உலகின் பழங்குடியியல் மற்றும் பெண்ணிலைவாதம் தொடர்பான கருத்தியலுடன் சம்பந்தப்படுத்தி 'குவேனி' எனும் நாடகமாக மீள்படைப்பாக்கஞ் செய்துள்ளார் கு.ஞானவள்ளி என்னும் படைப்பாளி. ஞானவள்ளியின் 'குவேனி' எவ்வாறு மீள்படைப்பாக்கஞ் செய்யப்பட்டுள்ளது என்பது குறித்து இக்கட்டுரை ஆராய்கின்றது.

அறிமுகம்

முற்பாயிரம்

மக்கும் குப்பைகளாக மனிதர்

குவேனியின் குமாரத்திகளதும்

குமாரர்களதும்

வற்றாத வாழ்வின் நதி

இன்னமும் இடையிறாது

ஓடையாகத்தானும் ஓடிக்கொண்டேதான்

இருக்கிறது

வந்தேறிகளின்

தூழ்ச்சிச் சுழல்களின்

கோரங்கள் அகோரங்கள் கடந்தும்

வற்றாத

அவர்களின் வாழ்வின் நதி

இன்னமும் இடையிறாது

ஓடையாகத்தானும்

ஓடிக்கொண்டேதான் இருக்கிறது

ஆயினும்

வந்தேறிகள் காட்டும்

வரலாறுகள் வளர்ந்துவிடும்

குருதிப் பெருங் காடுகளில்

மக்கும் குப்பைகளாக மனிதர்¹

சமூகங்களது அசைவியக்கங்களிற்காகக் காலந்தோறும் பல்வகைப்பட்ட கதைகள் உருவாக்கப்படுகின்றன. சமூகங்கள் மத்தியில் புழக்கங்களில் உள்ள கதைகள் நினைவுகள் என்பவை புதிய புனைவுகள் தகவல்களுடன் தேவைக்கேற்ப தெரியப்பட்டு ஒழுங்கமைக்கப்படுவது சமூகங்களது அசைவியக்கங்களிற்கான சமூகப் பண்பாட்டுத் தளத்திலான முன்னெடுப்பாகக் காணப்படுகின்றது. 'ஓவ்வொரு திரும்பச் சொல்லுகையும் அதன் சமகாலச் சூழ்நிலையிலேயே தங்கியிருக்கும் சமகால நோக்கை வெளிப்படுத்துவதாக இருக்கும்' (Thapar, Romila 2011)

இவற்றுள் ஆதிக்கம் பெற்ற சமூகங்களது கதைகள் மிகவும் பிரபல்யமாக்கப்பட்டவையாகவும் ஆதிக்கங்களிற்கு உட்பட்ட சமூகங்களது கதைகள் அவர்கள் மத்தியில் செல்வாக்குப்



பெற்றவையாகவும், ஆதிக்க சமூகங்களது கதைகளுக்கு எதிர்க்கதைகளாகவும் இயங்குபவையாக இருப்பதையுங் காணமுடியும்.

ஆதிக்கங்களிற்கு உட்பட்ட சமூகங்கள் சமூகப் பண்பாட்டு அசைவியக்கங்களில் மேல்நிலையாக்கத்திற்கு முனையும் பொழுது ஆதிக்க சமூகங்களது கதைகளை விரும்பியேற்றுக் கொள்வதுடன் தமது கதைகளுக்கு புதிய அர்த்தங்களை, வியாக்கியானங்களைக் கற்பித்துக்கொள்ளும், நினைவழிப்புச் செய்வதிலும் கவனங்கொள்ளும். மாறாக ஆதிக்க நீக்கத்திற்கு முனையும் பொழுது புழக்கங்களில் உள்ள கதைகளை கேள்வி கேட்கத் தொடங்கும் அதன் வழியில் உருவாக்கங்களையும் மீள்படைப்பாக்கங்களையும் முன்னெடுக்கும்.

'இற்றைவரைக்கும் சகுந்தலை பலவகையான பாத்திரங்களாக மாற்றங் கண்டுள்ளார். வீர்புதல்வனின் தாயாக 'ஆக்யானா'வில், தன்னில் தங்கிநிற்கும் பெண்ணாக பாரதத்தில், உயர்பண்பாட்டு மேல்சாதி கற்பித இலட்சியமாக காளிதாசரின் சாகுந்தலத்தில், பின்னர் இயற்கையின் குழந்தையாக ஜேர்மனிய மனோரதியப் பண்பாட்டில், இலட்சியபூர்வமான இந்துப் பெண்ணாக இந்தியத் தேசியவாதத்திலும், அதன் நோக்குநிலையான இந்து மரபிலும் காணப்படுகிறார்' (Thapar, Romila 2011)

இந்தவகையில் வரலாற்று நெடுகிலும் அறியப்பட்டவையும், அறியப்படாதவையும், அறியப்படுத்தப்பட்டவையும் எனக் கதைகளின் இருப்பும் இயக்கமும் தொடரும். வரலாறு என்று கூறப்படுவதற்கும் இது பொருந்தும்.

வாழ்வில் அறியப்பட்ட கதைகளுக்கும் அறியப்படாத கதைகளுக்கும் பின்னால் அரசியல் உண்டு. இந்தக் கதைகள் சமயம் சார்ந்ததாக இருக்கலாம், இலக்கியம், வரலாறு சார்ந்ததாக இருக்கலாம், எதுவாக இருப்பினும் அறியப்படுத்தப்பட்ட அறியப்படுத்தப்படாத அல்லது மறைக்கப்பட்ட கதைகளின் அரசியலைப் புரிந்துகொள்வது உலகில் மனித இயக்கத்தைப் புரிந்துகொள்வதாகும். இந்தவகையில் இராமாயணங்கள் பலநூறு இருந்தாலும் ஒரு சிலவே இராமாயணமாகப் பிரபலப்படுத்தப்பட்டிருக்கின்றன. இது ஏன் எனப் புரிந்துகொள்ளத் தொடங்கும் பொழுது உலக இயக்கத்தின் அரசியலைப் புரிந்துகொள்ள முடியும்.

16 ஆம் நூற்றாண்டில் தெலுங்கு மொழியில் ஆக்கப்பட்ட மொல்லா அல்லது மொல்லமாம்பா அவர்களது இராமாயணம் மற்றும் இதே காலப்பகுதியில் வங்காள மொழியில் எழுதப்பட்ட சந்திரபதி இராமாயணம் என்பவை எளிமையான மொழியில் அமைந்த, பெண்களது நோக்கிலான இராமாயணங்களாகும் (Mandakranta Bose and Sarika Priyadarshini Bose, 2013). இவ்வாறு வாய்மொழி மரபுகளிலுங்கூட பிரபல்ய இராமாயணங்கள் பேசாத பல விடயங்களைக் கொண்டு இராமாயணங்கள் காணப்படுகின்றன.

20 ஆம் நூற்றாண்டில் ரங்கநாயகம்மாவின் தெலுங்கு மொழியில் அமைந்த இராமாயணமும் முக்கியமானதாகும். மாக்ளிய பெண்நிலை வாதியாக அறிமுகப்படும் ரங்கநாயகம்மாவின் வாசிப்பு வித்தியாசமானதாகும். இவற்றை வெகுசன ஊடகங்கள் எடுத்தாளுவதில்லை, கல்வியில் உள்ளடக்கப்படுவதில்லை மாறாக அதிகாரத்தரப்புக்களால் புறக்கணிப்புக்களுக்கும், கண்டனங்களுக்கும், தடைகளுக்கும், தண்டனைகளுக்கும் உள்ளாக்கப்படுவதைக் காணமுடியும்.

இவ்வாறுதான் கதையின் பல்வகைமை பன்மைத்துவ நோக்கு என்பவை மறுதலிக்கப்படுகின்றன. பல்வகைமை பன்மைத்துவ நோக்கு என்பவை குற்றமும் தண்டனையாகவுமே கையாளப்பட்டு வருகின்றன. அதற்கும் மேலான கதைகளின் பாத்திரங்கள் பண்பாட்டுச் சிதைப்புகளுக்கு ஆளாக்கப்பட்டு 'ஆண்மைய ஆதிக்க நோக்கு என்பதே அறமாகவும், நீதி, நியாயமாகவுங் கட்டமைக்கப்படுகின்றன. இது நியமமாகவும், இயற்கையாகவும் கட்டுருவாக்கஞ் செய்யப்பட்டிருக்கின்றன.

இதனாற்தான் வால்மீகியை, துளசிதாசரை, கம்பரை அறிந்தவர்களால் மொல்லா என அழைக்கப்படும் மொல்லமாம்பாவையும், சந்திரவதியையும் பின்னாளில் வந்த ரங்கநாயகம்மாவையும் அறியமுடிவதில்லை. இதை அறியவும் அறிவிக்கவும் பெண்ணிலைவாத நோக்குடையவர்களும் விளிம்புநிலைச் சிந்தனையாளர்களும் காலனிய நீக்கச் சிந்தனையாளர்களும் வரவேண்டி இருக்கின்றது.

குவேனி பற்றிய புனைவுகள்

இந்த வகையில்தான் இலங்கைத் தீவிலும் குவேனி என்ற பெண் பற்றிய ஐதிகம் நவீன ஆணாதிக்கச் சிந்தனையாளர்களாலும் படைப்பாளர்களாலும் புனைவுக்குட்படுத்தப்பட்டிருப்பதைக் காணமுடியும். குவேனி மாயக்காரியாகவும், சூனியக்காரியாகவும், காமங்கொண்டவளாகவும்,



தன்னுடைய இனத்தையே காட்டிக்கொடுத்து அழித்தவளாகவும் அதன் காரணமாக அவலங்களுக்கு ஆளாகுபவளாகவும் சித்திரிக்கப்பட்டிருக்கிறாள் (Anoli Perera, (2012; Amara Singham and Lorna Rhodes, 1973; Gnanavalli, 2016; Vasuki, 2020). இதனை மகாவம்சம் எனும் நூலில் வரும் பின்வரும் கூற்றுக்கள் வெளிக்காட்டுகின்றன (Sankaran, 1962).

“...யஷிணி பயத்தினால் நடுங்கியவளாக தன் உயிருக்காக மன்றாடினாள். 'என்னைப் பிழைக்க விடுங்கள் நான் உங்களுக்கு ஒரு ராஜ்ஜியத்தையே தருகிறேன். ஒரு பெண் செய்யும் சேவையையும் இதர சேவைகளையும் தங்களுக்கு இஸ்டம் போல் செய்கிறேன்” என்றாள்

“பதினாறுவயது மங்கையின் எழிலுருவை எடுத்துக் கொண்டு சகலாபரண பூஷிதையாக அவள் இளவரசனை அணுகினாள்.”

“இன்றே நீ அவர்கள் எல்லோரையும் கொன்றுவிட வேண்டும் இல்லாவிடில் அப்புறம் முடியவே முடியாது என்றாள். கண்ணுக்குப் புலப்படாத யசஹர்களை நான் கொல்வது எப்படி என்று அவன் கேட்டான். அவர்கள் எங்கெல்லாம் இருக்கிறார்களோ அங்கெல்லாம் சென்று நான் கூச்சல் போடுகிறேன். என் கூச்சலைக் கேட்டதும் நீ தாக்க வேண்டும் என்னுடைய மந்திர சக்தியால் உன்னுடைய ஆயுதங்கள் அவர்கள் மீது தாக்கும்படி செய்கிறேன்” (Sankaran, S., 1962, p. 95-97)

இதேவேளை குவேனி பற்றிய சசங்கபெரோவின் பின்வரும் குறிப்பும் கவனத்திற்குரியதாகின்றது“ ஐந்தாம் நூற்றாண்டில் பாளி மொழியில் எழுதப்பட்ட மகாவம்சக் கதையாடலில் பௌத்த தர்மம் நின்று நிலைக்கும் இலங்கைத் தீவை ஆட்சி செய்ய இருப்பவர்களான விஜயனையும் தோழர்களையும் கடவுளர் காப்பாற்ற முடிவெடுக்கின்றனர். எதிர்கால நன்மை கருதி நிகழ்கால விடயங்களில் கடவுளர் பாராமுகமாக இருக்கின்றனர். இந்த வகையில் கடந்தகால மறப்பும் நிகழ்காலப் பாராமுகமும் கடவுளரின் நிலைப்பாடாக இருக்கிறது. இத்தகையதொரு பின்னணியில் ஐதிகத்திலும் மற்றும் பல மீள் படைப்புக்களிலும் விஜயனின் வன்முறைகள் கருத்திற்கொள்வது தவிர்க்கப்பட்டிருக்கிறது. இதே நிலையில் குவேனியின் ஆளுமையும் இலங்கையின் சமூக உருவாக்கத்தில் குவேனியின் பங்கும் மிகவும் விளிம்பு நிலைக்கும் அப்பால் கொண்டு செல்லப்பட்டிருக்கிறது” (Sasanka Perera ,2012)

பெண் ஆளுமைகளைச் சிதைப்பிற்குள்ளாக்கி இயல்பழிப்புச் செய்வது பெரும் போக்காக இருப்பதை பிரபலப்படுத்தப்பட்ட தமிழர் தம் பண்பாட்டு மரபுகளிலும் காணலாம். பேயுருவாக, கிழவியாக, மும்முலைகளுடன், குதிரை முகத்துடன், மாயக்காரியாகப், பேசாமடந்தையாகப், பேசுவளெனினும் ஆணுக்காகப் பேசுவளாகவுமே சித்திரிப்புக்கள் இடம்பெற்றிருப்பதைக் காணமுடியும்.

'சுருங்கச் சொல்வதானால் உலகம் முழுவதிலுமுள்ள காவியங்கள் ஆண்கள் மற்றைய ஆண்களது பெருமிதங்களையும் பாடுவதையே காணமுடிகிறது. உலகின் மிகப்பெரும்பாலான காவியங்கள் 38 அடிப்படையான விடயங்களில் தங்கியிருக்கிறதென்றால் அவற்றுள் ஒன்பது மட்டுமே பெண்களுடன் தொடர்புபட்டதாக இருக்கிறது. காவிய உலகின் இலட்சியங்களில் பெண்களுக்குப் பகிர்வதற்கு அதிகம் இருப்பதில்லை அல்லது நாயகப் பெறுமானங்களும் பெண்களுக்கானதாக இருப்பதில்லை அவர்களுக்கு அங்கே இருப்பதெல்லாம் கடத்தப்படுவது அல்லது காப்பாற்றப்படுவது, அடகுவைக்கப்படுவது அல்லது பாலியியல் வதைக்கு உள்ளாக்கப்படுவது, எள்ளிநகையாடப்படுவது அல்லது அவமானப்படுத்தப்படுவதுதான்.' (Dev Sen, Nabneeta 1997)

இந்தவகையிலேயே மாயக்காரியாகக் குவேனியின் சித்திரிப்பும் காணப்படுகிறது. இத்தகைய சிதைக்கப்பட்ட சித்திரிப்புக்களுக்கான சமூக உளவியல் விளக்கங்கள் அவசியமானவை ஆகும். நிலத்துக்கு உரித்தான பழங்குடி மக்கள் குடியேற்றவாதிகளால் எந்தவகையிலான சிதைப்புக்களுக்கு உள்ளாக்கப்படுவார்கள் அல்லது தாங்களே பழங்குடிகளாகப் புனைந்து கொள்கிறார்கள் என்பதற்குக் கலை இலக்கிய அறிவியல் நிலைப்பட்ட சாட்சியாகக் குவேனி பற்றிய சித்திரிப்புகள் இலங்கையில் இருந்து வருகின்றன.

இலங்கையில் வெளிவந்திருக்கின்ற, வெளிவந்து கொண்டிருக்கின்ற குவேனி பற்றிய நவீன கலை, இலக்கிய, அறிவியல் ஆக்கங்கள் இதற்குச் சான்றுகளாக இருக்கின்றன. பெண்ணிலைவாத நோக்கிலான எழுத்துக்களிலேயே குவேனியின் குரல்களைக் கேட்க முடிகின்றது. இந்த வகையில் அனோலி பெரோரா, கமலா வாசுகியின் ஓவியங்களைக் குறிப்பிட முடியும்.



பழங்குடிப் பண்பாடுகள் - சவால்களும் சாதகங்களும்

தென்னாசியா உள்ளிட்ட உலகந் தழுவிய பழங்குடி மக்களது அல்லது முதல் மக்களது சமூக, பொருளாதார, அரசியல், பண்பாடு மற்றும் ஆய்வு அறிவியல் சார்ந்த எழுச்சிகள் என்பவை சமகால உலக சிந்தனை ஓட்டங்களில் முக்கியத்துவம் பெற்று வருவதையும், நவீன சிந்தனை ஓட்டங்களைக் கேள்விக்குட்படுத்தியும் வருகின்றமை கவனிக்கத்தக்கது. 'மக்களும் இயற்கையும் இணைந்த நல்வாழ்வு (Holistic wellbeing or 'Buen Vivir') என்பது பழங்குடி மக்களது சித்தாந்தமாக இருக்கிறது' (Swiderska, Krystyna, 2021)

நவீன செல்வாக்கு எல்லைகளுக்கு வெளியே இன்னமும் வாழவிடப்பட்டிருக்கின்ற சமூகப் பண்பாட்டு அரசியல் இயக்கமாக பரிணமிக்கும் சூழ்நிலைக்கு வெளியே விடப்பட்டிருக்கின்ற பழங்குடிச் சமூகங்களது இருப்பே இலங்கைக்குரியதாக இருக்கின்றது. ஏன் இந்த நிலை என்பது முற்போக்காளரது சிந்தனைக்கும் செயற்பாட்டுக்குரியதாகும்.

ஆயினும் யாதார்த்தம் மாறாதாகவே இருக்கின்றது. நவீனமயமாக்கம் என்பது கல்வி, அபிவிருத்தி என்ற பெயரில் அவர்களது அடையாள அழிப்பிற்கும் முதலாளிய உலகிற்கும் பாடமாக அமையக்கூடிய அவர்களது தற்சார்பு வாழ்வியல் அழிப்பிற்கும் அவர்களை இட்டுவந்திருக்கின்றது. அவர்களது நம்பிக்கை, வாழ்வியல், மொழி, பொருளாதாரம், மருத்துவம் என்பவை சுயாதீனமான வாழ்தலுக்கானவையாக முதலாளியப் பொருளாதார வாழ்விற்கு மாற்றாக முன்மொழியப்பட்டு நடைமுறைக்குக் கொண்டுவரப்படும் உலகச் சூழலில், அவை நாகரீகமற்றவையாகக் கற்பிக்கப்பட்டு மொழி, மத, தொழில் மாற்றங்கள் என நவீனமயமாக்கமெனும் காலனியமயமாக்கத்தின் இருண்ட பக்கங்களுள் இழுத்து வரப்பட்டு இனவழிப்புச் செய்யப்படுவதே பெரும்படியாகக் காணமுடிகின்றது.

'மேற்கத்தையப் பொருளாதாரம் சுற்றுச்சூழலை மட்டும் அழிக்கவில்லை அது பழங்குடி மக்களின் சூழலுடன் ஒத்திசைந்ததும் நிலைத்து நிற்கும் அபிவிருத்திக்குமான பழங்குடி மக்களின் ஒன்றிணைந்த அபிவிருத்தி மாதிரிகளையும் அழித்து வருகிறது. பழங்குடிப் பொருளாதாரம் (Indigenomics) பழங்குடி மக்களின் மேற்குறித்த பொருளாதார நோக்கை முன்மொழிவதாக இருக்கிறது' (Swiderska, Krystyna 2021)

21 ஆம் நூற்றாண்டில் உலகம் முழுவதும் பழங்குடி மக்களது வாழ்வியலால், சிந்தனைகளால், நம்பிக்கைகளால் தீர்மானிக்கப்படுவது வலுவாக்கம் பெற்றுவரும் சூழ்நிலையில் இலங்கைத் தீவில் பழங்குடி மக்கள் அதிகம் ஆய்வுக்குட்படுத்தப்படுகின்றார்கள், ஆய்வின் பொருளாகி இருக்கிறார்கள். ஆனால் அவர்களது ஆய்வு அறிவுக்குரல் இன்னமும் ஒலிக்கத் தொடங்கவில்லை. அவர்கள் பற்றிய வெளியாளரது ஆய்வுகளை அவர்கள் எந்தளவிற்கு அறிந்தவர்களாகவும், அதன் பலபலன்களை அடைந்தவர்களாகவும் இருக்கிறார்கள் என்பதும் மிகப்பெரும் கேள்வியாகவே இருந்து வருகிறது. பழங்குடி மக்களில் நவீன கல்வி கற்றவர்கள் அடையாள மறைப்புச் செய்து கொண்டு விடுகிறார்கள். மரபு ரீதியான தொழில்களையும், வாழ்வியலையும் கொண்டிருப்பவர்கள் அவர்களது ஆட்பதிவு வேடர் என இல்லாமை காரணமாக பழங்குடிகளுக்கான உரிமைகள், சலுகைகள் அற்றவர்களாக அல்லல்படுபவர்களாக இருக்கிறார்கள். விளிம்பு நிலையின் விளிம்பு வாழ்க்கையே இலங்கைவாழ் வேடர் சமூகங்களுக்குரியதாக இருக்கின்றது.

குவேனியை வைத்து தொல்குடிகள் தாமேயென வந்தேறிகள் அல்லது குடியேற்றக்காரர்கள் புனைவுகளை பல்வகை ஊடகங்களிலும் பதிவேற்றம் செய்து பதற்றத்தையும் பரபரப்பையும் ஏற்படுத்தி வருவதைக் காணமுடியும். ஆனால் வேடர்களது கலையாக்க மொழிகள் இன்னமும் வெளியே அறியப்படாதவையாகவே இருந்து வருகின்றன. அவர்களது குரலில் அவர்கள் பேசுவதற்கான சந்தர்ப்ப சூழ்நிலை அற்றதாகவே நிலைமை காணப்படுகிறது.

குவேனியின் மீள் படைப்பாக்கம்

இத்தகைய பின்னணியில் கு. ஞானவள்ளியின் 'குவேனி' எனும் ஆக்கம் அவருக்கும் (குவேனிக்கும்) அவளது சமூகங்களுக்கும் (குவேனியின் சமூகங்களுக்கும்) நியாயந்தருவதாகவும், வெளிச் சமூகங்கள் ஆதிக்க நீக்கம் பெறுவதற்கான பார்வையைத் தருவதாகவும் இருப்பது மிகுந்த வரவேற்பிற்குரியது. ஞானவள்ளியின் குவேனி நாடகம் மூன்று காட்சிகளாக ஆக்கப்பட்டுள்ளது காட்சி ஒன்றின் முதல் களத்தில் ஆற்றுகையாளர்களின் உரையாடல்களுடாக சமகாலத்தில் அணாதிக்க மனோநிலையும் கருத்துருவாக்கங்களும் கேள்விக்குட்படுத்தப்படுகின்றன. களம் இரண்டில் குவேனிக்கும் சமகால மாந்தர்களுக்குமான முரண்பாடுகள் சித்திரிக்கப்படுகின்றன. காட்சி இரண்டின்



முதலாவது களத்தில் குவேனியின் ஆக்கபூர்வமான வாழ்வு சித்திரிக்கப்படுகின்றது. களம் இரண்டில் விஜயனின் வருகை குவேனியைச் சந்தித்தல் குவேனியிடம் அடைக்கலம் பெறுதல் என்பன காட்டப்படுகின்றன. காட்சி மூன்றில் குவேனி வரலாற்றில் எவ்வாறெல்லாம் வியாக்கியானிக்கப்பட்டுள்ளார் என்ற விமரிசனங்களுடன் நிறைவாக குவேனியின் ஆதங்கமும் வெளிப்படுத்தப்படுகின்றது. படச்சட்ட அரங்கு ஒன்றில் ஆற்றுகை செய்வதற்குரிய நாடக அரங்கப் பொறிமுறைகள் நுட்பங்களுடன் கூடியதாக இப்பனுவலாக்கம் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது. பாரம்பரிய தென்மோடிக் கூத்தின் பாடல் மெட்டுக்களும் ஆடல் நுட்பங்களும் ஆற்றுகையில் பயன்படுத்தப்படுவதற்கேற்ப ஆக்கங்கள் அமைக்கப்பட்டுள்ளன. உதாரணமாக நாடகத் தொடக்கத்தில் கட்டியகாரன் வருதல் பறையடித்து பாடிக்கொண்டு நாடகத்திற்குக் கட்டியங் கூறுதல், குவேனிக்கும் விஜயனுக்குமான வாள்சண்டை என்பனவற்றைக் கூறலாம்.

பெண்ணாகவும், பழங்குடித் தலைவியாகவும், ஆதித்தாயாகவும் பழங்குடி மக்களது இருபத்தியோராம் நூற்றாண்டுக்கும் பொருத்தமானதான வாழ்வியல் தத்துவங்கள், கருத்தாக்கங்கள் கொண்ட ஆளுமையாகப் படைக்கப்பட்டிருக்கும் 'குவேனி' நவீன தாராளவாதச் சிந்தனைகளின் சுரண்டும், உறுஞ்சிக் குடிக்கும் மக்கள் விரோத மற்றும் முதலாளிய நலன்பேணும் அரசியலையும் அதன் நீக்கத்தையும் குறிப்பாக மாணவர், இளையோர் மத்தியிலும் பொதுவாக அனைவரும் மகிழ்ந்து சிரிக்கும் வகையில் ஆக்கப்பட்டிருப்பதும், வலுவான ஆற்றுகைக்குரிய வகையில் அமைந்திருப்பதும் நாடக அரங்கினதும், சமூகத்தினதும் வலுவான ஆளுமையாகத் தோற்றங் கொள்ளும் குஞானவள்ளியை அறிமுகப்படுத்தி நிற்கிறது.

பெண்ணிலைவாத நோக்கில் அமைந்த ஞானவள்ளியின் குவேனி நாடகம் பாடசாலைகள், பல்கலைக்கழகங்கள் உள்ளிட்ட கல்வி நிறுவனங்கள் மற்றும் பொதுச் சமூகங்கள் மத்தியில் ஆற்றுகை செய்யக் கூடியதும், ஆற்றுகை செய்யப்பட வேண்டியதுமான நாடகமாகும். ஈழத்துத் தமிழ் நாடக எழுத்துப் பனுவலாக்க வரலாற்றில் குஞானவள்ளியின் 'குவேனி' நாடகம் புதிய வரவாகும். இலக்கிய வளமும் அரங்கியல் திறமும் கொண்ட இந்நாடகம் ஈழத்து தமிழ் நாடக அரங்கிற்கு வளம் சேர்க்கும் எழுத்துப் பனுவலாக அமைவது குறிப்பிடத்தக்கது. பெண்ணாகவும், பழங்குடித் தலைவியாகவும், ஆதித்தாயாகவும் குவேனியைக் கையாளும் ஞானவள்ளி சமூகத்தில் கட்டமைக்கப்பட்டிருக்கும் பலதரப்பட்ட மரபு ரீதியான ஆதிக்க சிந்தனைகளையும், கருத்தாக்கங்களையும் மட்டுமல்லாது,

குவேனி : என்ன...? பட்டுத்துணிகளா...? பருத்தித் துணிகள் இருக்கும் போது பட்டுத்துணிகள் எதற்கு? சுகந்தரும் மட்பாண்டங்கள் இருக்கும் போது செப்பு பாத்திரங்கள் எதற்கு? ஒன்றைப் புரிந்து கொள்ளுங்கள் நமது தேவைக்கு மிஞ்சிய எந்தவொரு பொருட்களிலும் நாம் ஆசை கொள்ளக் கூடாது.

தோழி : ஏன் தாயே...?

குவேனி : வெளியிலிருந்து வருபவை அனைத்தும் எம்மை அடிமைப்படுத்தி பின் அவை நம் அத்தியாவசிய தேவைகளில் ஒன்றாகிவிடும். அவை நமக்குப் பொருத்தமில்லாதது.

இருப்பதை விட்டு பறந்து செல்ல ஆசைப்படாதே! பறக்கும் வேலை பறவைகளுக்குரியது

என்றவாறு நவீன விளம்பரக் கதையாடல்களையும் மிகவும் பொருத்தமான வகையில் உரையாடல்களுக்குக் கொண்டு வந்திருப்பது அவரது நாடக எழுத்துப் பனுவலாக்கத் திறத்தை வெளிப்படுத்துவதாக இருக்கின்றது. இந்த இடத்தில் பின்வரும் மேற்கோள்கள் குறிப்பிடத்தக்கதாக இருக்கின்றன.

'முதலாளிய சந்தைப் பொருளாதாரத்தின் வளர்ச்சியானது நகர்வுப்பண்பாட்டு வலுவாக்கத்துடன் தொடர்புடையது. இந்த நுகர்வுப்பண்பாட்டு வலுவாக்கத்தை ஏற்படுத்துவதில் விளம்பரம் முக்கிய பங்கு வகிக்கின்றது. நவீன கல்வியும் உடந்தையாக இருந்து வருகின்றது. இந்த நுகர்வுப்பண்பாட்டியத்திற்கு எதிராக பூகோள ஒழுக்கவியல் மற்றும் சுற்றுச்சூழல் கல்வியின் அபிவிருத்தி நுகர்வுப்பண்பாடு பற்றி முக்கிய அக்கறை கொண்டதாக இருக்கிறது. அண்மைய ஒரு புத்தகத்தில் நான் கலந்துரையாடியதன்படி நுகர்வியம் ஆதிக்கம் பெற்ற உலகச்சிந்தனையாக விளங்கி வருகின்றது. அதாவது ஊடகங்களின் வழி விளம்பரப்படுத்தல்களுக்கூடாக தொடர்ச்சியாகவும் புதிது புதிதாகவும் உற்பத்தி செய்யப்பட்டு வரும் பண்டங்களை கொள்வனவு செய்வது சுயதிருப்தியைக் காண வைக்கிறது' (Joel Spring, 2008)

பல்பொருள் அங்காடிகளை மையப்படுத்திய பல்தேசிய நிறுவனங்களது தயாரிப்புக்களை உலகம் முழுவதிலுமுள்ள மக்கள் மீது அவர்கள் விரும்பியேற்கும் வகையில் திணித்துவிடுவதாக உலக வர்த்தகச் சூழல் காணப்படுகின்றது. உலகவங்கியும் சர்வதேச நாணய நிதியமும் ஆற்றுப்படுத்துகின்ற



தேசங்கள் தழுவிய புதிய தாராளவாதக் கொள்கையும் அதற்கிசைந்த கல்விக் கொள்கையும் வணிக நிறுவனங்கள் ஆதிக்கஞ் செலுத்தும் வெகுசன ஊடகங்களும் அவற்றாடான குறிப்பாக இலத்திரனியல் ஊடகங்களுடான 24 மணி நேர விளம்பரங்களும் தேவையற்ற பண்ட நுகர்வு அவாவையும் கொண்டாட்ட மனப்பாங்கையும் வெகுவாக அதிகரிக்கச் செய்திருக்கின்றது. மக்கள் தேவைக்கும் உழைப்புக்கும் மேலால் கொண்டாடுவதற்கும் அதற்காக நுகர்வதற்குமான உயிரிகளாக வடிவமைக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள்.

இத்தகைய ஒரு பின்னணியில்தான் 'நுகர்வியத்திற்கு மாற்றாக 1991 இன் இரண்டாம் உலகப்பாதுகாப்பு அறிக்கையான 'பூமிக்காக அக்கறை கொள்ளுதல்,' எச்சரிக்கை செய்கின்றது. அதாவது மிகக்குறைந்தளவிலான விதிவிலக்கைத் தவிர உயர்வருமானங் கொண்ட நாடுகளின் இந்த வெகுசன மனப்பாங்கை விளம்பரமும் கேளிக்கைகளும் அதி உச்ச நுகர்வுக்கும் விரயத்திற்கும் இட்டுச் செல்கின்றது'. (Joel Spring, 2008) இத்துடன் இலக்கியமாக வாசிப்பதற்கும், ஆற்றுகை செய்வதற்குமான வளம் நிறைந்த எழுத்துப் பனுவலாக்கம் என்பதற்கான மற்றுமொரு உதாரணமாகவும் ஞானவள்ளியின் குவேனி எனும் படைப்பாக்கம் விளங்குகின்றது.

முடிவுரை

இவ்வாறாக ஒவ்வொரு பிரிவினரும் தத்தமது அடையாள இருப்பிற்காகக் குவேனியை விபரித்துக் கொள்ளும், வியாக்கியானங்கள், விளக்கங்களை உற்பத்தி செய்து வரும் பொதுச் சூழ்நிலையில் பல்வகை ஆதிக்கங்களிலிருந்து விடுபடுவதற்கான ஊடகமாகக் குவேனியை ஞானவள்ளி ஆக்கியிருப்பது மிகுந்த முக்கியத்துவமான விடயமாகும்.

References

- A New consumerism?, How Educational Ideologies Are shaping Global Society, Lawrence Erlbaum Associates, Publishers, Mahwah, New Jersey, London Joel Spring, 2008
- Amara Singham, Lorna Rhodes (1973) Kuveni's revenge: Images of Women in a Sinhalese Myth, Modern Ceylon Studies.
- Anoli Perera, (2012) Kuveni, the Queen of Lanka an exhibition by Anoli Perera. Curated by Annoushka Hempel and held at Hempel Galleries
- Dev Sen, Nabneeta (1997) Rewriting the Ramayana: Chandrabati and Molla, India International Centre Quarterly.
- Gnavavalli K., (2016) KUVENI, Drama Script.
- Mandakranta Bose and Sarika Priyadarshini Bose (2013) A Woman's Ramayana: Chandravati's Bengali Epic, Routledge, London and New York.
- Sankaran, S., 1962, Mahavamsam (Tamil Version), Mallihai Publication, Chennai, India Pages 95-97
- Sasanka Perera (2012) History, myth, imagination and the work of Anoli Perera, Sunday Lakkima News, Sri Lanka.
- Swiderska, Krystyna, (2021) International Institute for Environment and Education,
- Thapar, Romila (2011) Sakuntala, Text, readings Histories, Columbia University Press, New York
- Vasuki. J., (2020) Kuveni (Painting), Personal Collection.

Acknowledgement

Nil

Funding

This study was not funded by any grant

Conflict of interest

The author declare that they have no actual or potential conflict of interest, including financial, personal or other relationships with people or organizations that could have inappropriately influenced this work.



About the License

© The author(s) 2021. The text of this article is open access and licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Cite this Article

S. Jeyasankar, Recreation of Kuveni: An analytical study on Kuveni of K.Gnanavalli, Indian Journal of Tamil, 2(2) (2021) 39-46. <https://doi.org/10.34256/ijot2121>

